

Don JUAN CARLOS ETXEZARRETA VILLALUENGA Jn.

**Donostiako Udaleko Idazkari Nagusia naizen honek
Secretario General del Ayuntamiento de San Sebastián**

**Neuk ziurtatua:
Certifico:**

Donostiako Udaleko Bozeramaileen Batzordeak, 2016ko otsailaren 23an izandako ohiko bileran, aho batez onartu zuen, jarraian transkribatu den Erakunde Adierazpena:

Que la Junta de Portavoces del Excmo. Ayuntamiento de San Sebastián, en sesión ordinaria celebrada el 23 de febrero de 2016, aprobó, por unanimidad, la siguiente Declaración Institucional:

"2016ko otsailaren 27an 40. urteurrena beteko da Saharako Errepublika Arabiar Demokratikoa aldarrikatu zela eta Donostiako Udalak bat egin nahi du gertakari historiko horrekin eta berriz ere garbi erakutsi nahi du Saharar Herriarekin duen konpromiso tinkoa.

"El próximo 27 de febrero de 2016 se cumple el 40º aniversario de la proclamación de la República Árabe Saharaui Democrática y el Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián quiere sumarse a este acontecimiento histórico y demostrar de nuevo su firme compromiso con el Pueblo Saharaui.

ACNUR, Nazio Batuen Erakundeko errefuxiatuen agentziak salatu zuenaren arabera, Saharar errefuxiatuen kanpamenduetan 2015eko urrian eroritako uholde-euriek 90.000 lagun baino gehiagori eragin diete, hauetako 25.000 pertsonak etxea galdu dute eta jakirik gabe geratu direlarik.

Las lluvias torrenciales caídas en octubre de 2015 en los campamentos de población refugiada saharai han afectado a más de 90.000 personas, 25.000 de los cuales han perdido sus hogares y se han quedado sin alimentos, según denunció la Agencia de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR).

UPV EHUko Hegoa Institutuak eta Aranzadi Zientzia Elkarteak Euskal Fondoaren sostenguearekin burututako hainbat ikerkuntzak frogatu berriak ekarri dituzte Marokoko Gobernuak saharar herritarren artean egindako bortxazko desagertzei eta bonbardaketei buruz. Ikerkuntza horiek, gainera, baliagarriak izaten ari dira Saharar Herriaren aurkako genozidioagatik jarritako kereilaren ikerketan, eta egia, justizia eta ordainketa lortzeko eskarrietan.

Diversas investigaciones llevadas a cabo por el Instituto Hegoa de la UPV-EHU y la Sociedad de Ciencias Aranzadi, con el apoyo de Euskal Fondo, han aportado nuevas pruebas sobre desapariciones forzadas y bombardeos a la población civil saharai a manos del gobierno de Marruecos. Además, estas investigaciones están siendo útiles en la investigación de la querrela por genocidio contra el Pueblo Saharaui y en las demandas de verdad, justicia y reparación.

Hori guztia dela eta, Donostiako Udalak ondorengoa adierazten du:

Por todo ello, el Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián manifiesta lo

siguiente:

ERAKUNDE ADIERAZPENA

1.- Berretsi egiten du RASDeko gobernu legitimoa eta Fronte POLISARIOA errekonozitzen dituela, eta behin berriro aldarrikatzen du Saharar Herriak lege duen autodeterminatzeko eskubidea. Era berean, Espainiako Gobernuari eskatzen dio eman diezaiola estatus diplomatikoa Fronte POLISARIOAren Espainiako Ordezkaritzari, bera baita Saharar Herriaren ordezkari bakar eta legitimoa, NBEk hala aitortua.

2.- Espainiako Gobernuari eta nazioarteko komunitateari eskatzen die bultzatzea beharrezko ekimen politiko guztiak konponbide zuzen eta behin betiko bat erdiesteko, erreferendum baten bidez, Nazio Batuen ebazpenen arabera.

3.- Marokoko agintariei eskatzen die bertan behera utz dezatela giza eskubideen alde diharduten saharar aktibisten aurkako jazargoa, saharar preso politikoak aska ditzatela eta argi dezatela desagertutako 400 saharar baino gehiagoren patua.

4.- Espainiako Estatuari eskatzen dio har dezala bere gain duen erantzukizun historikoa; aktiboki lan egin dezala Europar Batasunaren barruan eta aprobetxa dezala Nazio Batuen Segurtasun Kontseiluan dagoela, MINURSOri luzatu dakion Mendebaldeko Saharan giza eskubideak zaintzeko emana duen agindua.

5.- Berretsi egiten du bere konpromisoa lan egiteko bai Tindufen (Aljeria) babestuta dauden errefuxiatu-kanpamenduetan, bai Marokok legez kontra okupatutako lurraldeetan, Euskal gizarteak Saharar Herriak bere askatasunaren alde daraman

DECLARACIÓN INSTITUCIONAL

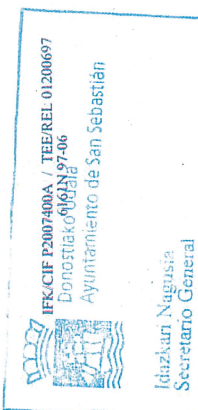
1.- Reafirma su reconocimiento al legítimo gobierno de la RASD y al Frente POLISARIO y manifiesta, una vez más, el derecho de autodeterminación que legalmente asiste al Pueblo Saharaui. Asimismo le pide al Gobierno de España que le dé el estatus diplomático a la Representación del Frente POLISARIO en España, único y legítimo representante del Pueblo Saharaui, reconocido así por la ONU.

2.- Insta al Gobierno de España y a la comunidad internacional a que promuevan todas las iniciativas políticas que sean necesarias para lograr una solución justa y definitiva, mediante la celebración de un referéndum, conforme a las resoluciones de Naciones Unidas.

3.- Insta a las autoridades marroquíes a que cesen las persecuciones contra los y las activistas saharauis de derechos humanos, a que liberen a los presos políticos saharauis y esclarezcan el destino de más de 400 saharauis desaparecidos.

4.- Insta al Estado español a que asuma su responsabilidad histórica y trabaje activamente dentro de la Unión Europea y aproveche su presencia en el Consejo de Seguridad de Naciones Unidas para que la MINURSO vea ampliado su mandato a la vigilancia de los derechos humanos en el Sáhara Occidental.

5.- Se reafirma en su compromiso de trabajar tanto en los campamentos de población refugiada en Tinduf (Argelia), como en los territorios ilegalmente ocupados por Marruecos como muestra del apoyo mayoritario de la sociedad vasca a la legítima



Idazkari Nagusia
Secretario General

*borroka zilegiari ematen dion sostenguarien
erakusgarri.*

lucha del Pueblo Saharaui por su libertad.

6.- Bene-benetan eskertzen du euskal
herritarren lankidetzaren interes-gabea eta
eskuzabaltasuna, bereziki donostiarrena,
horiei esker aurrera eramanez daitezkeelako
Saharar Herriarekiko lankidetzaren proiektuak,
hala nola den euskal elkartasun-karabana,
Oporrak Bakean, e.a".
=====

6.- Agradece sinceramente la colaboración
desinteresada y la generosidad de los
ciudadanos y las ciudadanas vascas,
especialmente las de los y las donostiarras,
que hacen posibles proyectos de cooperación
con el Pueblo Saharaui, tales como la
Caravana vasca solidaria, Vacaciones en Paz,
etc". =====

Eta, horrela jasota geratzeko eta dagozkion
ondorioak izan ditzan, Alkatetzak agindu eta
ontzat emanik, egiaztatzen hau egin dut,
Donostian, 2016ko martxoaren 7an.

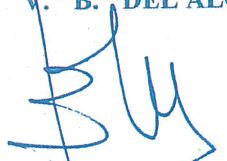
Y, para que así conste y surta los efectos
procedentes, expido, firmo y sello esta
certificación visada por la Alcaldía y de su orden
en la ciudad de San Sebastián, a 7 de marzo de
2016.

**IDAZKARI NAGUSIA -
EL SECRETARIO GENERAL:**


Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga



**ALKATEAK O. E. -
V. ° B. ° DEL ALCALDE:**


Eneko Goia Laso